**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand
**Band:** 42 (2015)
**Heft:** 161

**Artikel:** Na konte dè fou = Une histoire de fou
**Autor:** Ançay-Dorsaz, Raymond
**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-1045262

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 12.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# *NA KONTE DÈ FOU* - UNE HISTOIRE DE FOU

*Raymond Ançay-Dorsaz, Fully (VS)*

*Chin l'ér'è vé 1970... Din ché tin-li, ye, i travayëv'è din on këmèrche dè froui. D'oeüton, on travayëv'è achebeïn le dechandre, è, dè kou tot'è la dzorniv'a. A pâ dè chin, din chi j'an-li, i n' ér'è rèchponchâble de la viëy'a Tsavane di Fénèchtral, (chtache l'ér'è in bou. I l'ér'è a l'ârméye).*

*On dëchandr'è di maï d'otôbre, à kôj'a di travô, n'avâvouë pinchô dè parti inô, dè ni, di le Planâ dè Tsëbouë... I y'avaï pâ onkouo la rouote dè vouore ! L'ér'è la viëy'a rouote di Mayin, è, di Tsëbouë, l'ér'è le vioeü tsemeïn di vëlâdze, élârdza on petchou moué, teïnk'è i Planâ.*

*Adon, i mè chaï inmouodô inô di Le Planâ, le ni, vé li djië j'oeür'è, on bon cha i j'épôl'è, on chèton a la man... Trantchilamin, n'i martsa lonkalon dè la Krête dè Loujëne... I l'ér'è biô bé dè lëne è on n'avouëyâv'è pâ on ton, a pâ, le pouotin dè pièr'è k'on rémouë avoui li bouot'è, in moutagne. Chin fi drôle, pouorchin kë le pouotin di kayou, reton-n'âv'è inô din li paraï di chi. Arëvô i fon di Plan dè Loujëne, to d'on kou, n'i avoui krëyâ on-n'a petchoud'a tsëvète : «Tsi-dzuite ! – tsi-dzuite ! » Adon n'i rèpondu yaï : « Tsi-dzuite... » Adon, beïn,... na chekond'a tsëvète l'è arevâye chetou*

C'était vers 1970... A cette époque, je travaillais dans un commerce de fruits et légumes. L'automne, on travaillait aussi le samedi et parfois toute la journée. En dehors de ceci, dans ces années-là, j'étais responsable de la Cabane du Fénestral (celle-ci était en bois et appartenait à l'Armée).

Un samedi d'octobre, à cause de différents travaux, j'avais pensé monter là-haut, dans la soirée, en partant à pied depuis le Planard de Chiboz... Il n'y avait pas encore la route actuelle ! C'était encore la vieille route des Mayens et, depuis Chiboz, c'était le vieux chemin, un petit peu élargi tout au plus et ce, jusqu'au Planard !

Alors, vers les 22 h, un bon sac aux épaules, un bâton à la main, je me suis donc mis en chemin... Je suis monté tranquillement le long de la Crête de Lousine... Il y avait un beau clair de lune. On n'entendait aucun bruit sinon celui provenant des cailloux que l'on remue avec ses souliers, en marchant en montagne. C'est un bruit bizarre, car on y entend son écho dans les parois des rochers. Arrivé au fond du Plan de Lousine, tout à coup, j'ai entendu crier une chouette-chevêche : « Tsi-dzuite, Tsi-dzuite ! » Alors je lui ai répondu : « Tsi-dzuite... » Et alors, une seconde

*li-uto, è m'a krëyô : « Tsi-dzuite ! » Apri chin, i mè chaï remètu in martse, in pachin pè l'Étraï, l'alpâdze dè Luy d'Ou, pouaï la Komb'a dékoutr'è La Moutagne d'Eulouaï... Mi vouo kraïd'è pâ... Ii dâvouë tsëvèt'è m'on cheu teïnk'i daraï âbre kë n'i rekontrô... jëchte dèvan kë d'arëvâ inô i Gran-Prô d'Eulouaï.*

chouette est arrivée aussitôt et m'a crié aussi : « Tsi-dzuite ! » Après, je me suis remis en route, en passant par le défilé de l'Étraï, l'alpage de La Luy d'Août, puis par le vallon jouxtant la Montagne d'Euloy... Mais vous ne croirez pas... les deux chouettes m'ont suivi jusqu'au dernier arbre que j'ai rencontré... juste avant d'arriver au Grand Pré d'Euloy.

*Keïnt'a konte ! Li tsëvèt'è mè dépachâv'on,.. l'atinjâv'on è pouaï, tornâv'on mè dépachâ, mi jamé in mîmouë tin... L'ér'è biô bé dè lëne. I li vèyâvouë bien !... Avoui li pioulèri di tsëvèt'è, è, li pouotin di kayou kë reton-n'on inô din li chi ...mîme chë i n'avâvouë pâ pouaïre dè martsë cholè dè ni, din la dzeu, u, din la moutagne, li chinchachon tè rèbouëy'on on pëtchou moué ! Bon...*

Quelle belle aventure ! Les chouettes me dépassaient, attendaient, puis me dépassaient à nouveau, mais jamais en même temps, chacune séparément. Il faisait un beau clair de lune. Aussi je pouvais bien les voir !... Avec les piaillements des chouettes et les bruits des cailloux que l'écho renvoie depuis là-haut dans les rochers, même si je n'avais pas peur de marcher de nuit tout seul, dans la forêt ou dans la montagne, cela te donne quand même des sensations ! Bon...

*N'i pouaï kontënevô dè moutâ din la konbe di Fènèchtral, jëchte proeü alënâye pouo vèr'è yô te mè li pia. A miëni-è-dëmië, i chaï arevô a la Tsavane. I y'avaï gnou è pâ on ton. Mè chaï tsandza on moué pouaï, n'i tsoeüdô d'afir'è chu on rètsô, n'i mëdza na mouèrche, è chaï itô mè rèpoujâ. Mi, chëtou apri, na bije chè lèvây'è, pouaï toti piëforte ! Chtache pâchâve on moué déjô li tôl'è di taï è chin fajaï dè brinlotèri moncht'è.*

J'ai ensuite continué ma montée en passant par la Combe du Fénestral, le vallon était juste assez éclairé (par la lune) pour voir où tu mets tes pieds. A minuit et demi, je suis arrivé à la Cabane. Il n'y avait personne et c'était le vrai silence. Je me suis changé un peu puis, je me suis chauffé quelque chose sur un réchaud et j'ai mangé un petit peu. Ensuite, je suis allé me reposer. Mais presque aussitôt, le vent s'est levé, tout d'abord moyen, puis de plus en plus fort ! Le vent s'enfilait partiellement sous les tôles du toit et les faisait vibrer bruyamment et intensément.

*La Tsavane l' ér'è viëye... Li*

La Cabane était vieille... Les

*tsëvron kërnâv'on, è, a tchui li kou dè bije, la port'a di dortouâ kreïnchëv'è è yon di porton tapâv'è fô ! Adon i l'a këmincha na drôle dè chënegougue. Kan le pouorton tapâve on avouëyëv'è, on pouotin djiabouolike, jëcht'è chu le plantsë di chëkon ran di tchoeüts'è : « Kla-kla-kla-kla-kla », pouaï « klik-klak ! » Le pouotin vajaï, on kou, dè draïte a gôtse é le kou d'apri, dè gôtse a draïte ! Baïgrë dè djiâble !... U bè dè traï-katr'è kou, mè chaï lèvô. N'i ayô le vioeü falo, n'i aboeükô, partô. N'i rin trovô ! I fajaï fraï. I chaï tornô mè katsë déjo li këvèrt'è.*

*Mi la mîm'a chënegougue l'a rëkemincha... Ni atchoeütô on moué, mè chaï rëlèvô è n'i tornô bien aboeükô parto. Le falo, on moué inchëtsa, l'alënâv'è pa gran badje. Chu le ran dè dèchu, l'ér'è topouë min on tchu dè fô è n'i rin yu. I chaï tornô mè katsë déjo li këvèrt'è... Mi y'avaï toti le mîmouë pouotin... La mîm'a chënegougue kontënëvâve...*

*Adon m'è chaï mouëjô... « Â, vouin, i chi : â vouin, mi bon j'ami... l'è li dou djiâbl'è dè Barnâ è Loran kë voeül'on mè fir'è pouaïre !...*
*È beïn, âtind'è !» Mè chaï lèvô onkouo on kou ! N'i ayô le falo, n'i praï le chèton din l'âtrè man è n'i rëkëmincha d'avouaïtchë in krëyin a fort'a voué : « Chë vouo*

chevrons gémissaient et à tous les coups de butoir du vent, la porte du dortoir grinçait et un des volets frappait violemment ! De plus, dans tout ce vacarme commençèrent alors des bruits étranges voire fantasmagoriques... Quand le volet frappait contre le cadre on entendait un bruit diabolique juste au-dessus, sur le plancher du second rang des couchettes : « Cla-cla-cla-cla-clac », puis « clic-clac ! » Ce bruit allait de droite à gauche, puis, la fois suivante de gauche à droite ! Diable de diable !... Au bout de trois ou quatre cliquetis, je me suis levé. J'ai allumé le vieux falot-tempête, j'ai observé partout. Je n'ai rien trouvé ! Je me suis recouché sous les couvertures. Mais la sérénade recommençait ... J'ai écouté à nouveau, me suis relevé et j'ai à nouveau regardé, observé, partout. Le falot un peu noirci de suie n'éclairait pas beaucoup. Sur le rang supérieur, c'était aussi sombre que dans un cul de four banal, et je n'ai rien vu (de spécial). Une nouvelle fois je me suis allongé sous mes couvertures... Mais, le tintamarre était toujours là. Ces bizarreries de fantômes continuaient.
Alors j'ai pensé... « Ah, ça y'est je sais : Ah oui, mes bons amis ... Ah, oui ! Ce sont ces diables de Bernard et Laurent qui veulent me faire peur !... Eh bien, attendez ! » Je me suis levé une nouvelle fois ! J'ai rallumé le falot, j'ai pris mon bâton dans l'autre main et j'ai recommencé à inspecter en criant d'une voix forte : « Si vous

*mè lachë pâ drëmi, i vouo fin-je la tîte avoui le chèton,.. Vouo j'aï konpraï !» Onkouo on kou, n'i avouaïtcha parto è achebeïn din la kâve, daraï la kouëjëne. On-na kâv'a fran topouë, avoui le chi a nu, kë fajaï la paraï di bië dè d'amou. I y'avaï gnou !... Pè kontre, le dzënëyou i kontënevâv'è, li tôl'è fouolatâv'on, la porte kreïnchëv'è le pouorton tapâv'è... Kè fir'è ? Mè chaï remètu a tchoeütse avoui la mîmouë chënegougue : « Kla-kla-kla-kla-kla », pouaï « klik-klak ! » ...*

*N'i mètu na këvèrte, inô chu la tite... è, chou dè lagne, i mè chaï indrëmaï ! Le mateïn, vé li chouat'oeüre, mè chaï déchonô. I y'avaï pâmi dè bije, pâ on ton è i fajaï biô tin ! Dèvan kë dè dédzon-nâ, i vouolâvouë rëplèyë par li è n'i uvé li dâvouë fènitr'è di dortouâ pouo chatchoeür'è li këvèrt'è... Kan n'i uvé la chëkond'a fènitre, n'i yu... vouin i n'i yu... chorti on moncht'è korbi di moutagn'è, on to grô korbi ! L'è adon kë n'i konpraï !! Ché pour'è korbi l' ér'è plantô din le koueïn di*

ne me laissez pas dormir, je vous fends la tête avec mon bâton. Vous avez compris ! » Une fois encore, j'ai inspecté, observé partout et également dans la cave située derrière la cuisine. Une cave très sombre avec, comme paroi du côté Nord, le rocher nu. Il n'y avait personne ! Par contre, la ritournelle diabolique continuait : les tôles vibraient, la porte grinçait et le volet frappait... Que faire ? Eh bien, je me suis recouché au milieu de ce tintamarre et de ce cliquetis ensorcelé « Cla-cla-cla-cla-clac », puis « clic-clac ! »...
Je me suis mis une couverture en capuchon, sur la tête et alors, saoul de fatigue, je me suis endormi !... Le matin, vers les sept heures, je me suis éveillé. Il n'y avait plus de vent, pas le moindre bruit et il faisait très beau ! Avant de déjeuner, je voulais tout ranger. J'ai ouvert les deux fenêtres du dortoir pour secouer les couvertures... Lorsque j'ai ouvert la seconde fenêtre, j'ai vu... oui j'ai vu... sortir... un immense corbeau des Alpes, un tout grand

Poya d'Estavannens.
Photo Bretz, 2013.

*plantsë dè dèchu, chuiramin prëjënaï, pè mètsanche ! Pètitre on-na fènitre réchtâye uvéche è kë chè rëfarmâyë cholète pè on kouërin d'é ??*

corbeau ! C'est alors... que j'ai tout compris !! Ce pauvre corbeau était posté dans l'angle du rang supérieur du dortoir, certainement prisonnier par malchance ! Peut-être une fenêtre restée ouverte et qui, par la suite, s'est refermée toute seule, par un courant d'air ??

*Le grô korbi l'avaï onkouo mi ju dè chouchi kè mè. A tsëkë pouotin, a tsëk'è brinlotèri di taï u di kou di pouorton, draï chu chi grëf'è, i galopâv'è dè l'âtr'è lô (= dè l'âtrè di bië) di planstsë dè dèchu ! « Kla-kla-kla-kla-kla », pouaï « klik-klak ! » I l'avaï jamé kouoya... mi, i l'avaï lacha di dou bië dè bal'è pètol'è ! Din ché tin-li i y'avaï pâ onkouo, li « pampèrch ! »*

Le corbeau avait encore plus eu de soucis que moi ! A chaque coup de vent, des soubresauts du toit, des coups du volet, etc. et, planté sur ses griffes, il courait vite de l'autre côté du plancher de dessus ... « Cla-cla-cla-cla-clac », puis « clic-clac ! » Il n'avait jamais croassé... mais par contre, il avait laissé, des deux côtés, de belles crottes !... Bon, en ce temps-là, les « pampers » n'existaient pas encore !

*Anfeïn, ye, i chaï ju fran kontin dè le vèr'è chorti... pouo chavaï,... pouo konprindre le michtëre dè shia drôl'a dè ni ! I n'arây'è kontô chin a kâkon, kô m'arây'è kru ! I m'arây'è fayu mètre to chin chu na kont'a dè chënëgougue di j'âm'è in péne, na kont'a dè djiabla, u, intchui ka, invinchënâ na kont'a dè fou ! Bon adon, chintrefi di dékebënâdze dè shi'afire, i chaï partaï, bâ a Rondonne. Ché dzo-li, i y'avaï la mèche di chevèni di Rondegnâ. On-na dzint'a mèche è apri, on bon vière, tchui inchinble ! N'in tchui bien pachô ! Adon Voilâ !*

En fait, j'étais très content de l'avoir vu sortir pour savoir, pour comprendre le mystère de cette drôle de nuit ! Eh oui, parlant de cette nuit, qui m'aurait cru ? Il m'aurait fallu faire passer cette aventure pour histoire de charivari dû à un cortège nocturne d'âmes en peine ou une histoire de diablotins ou alors... il aurait fallu que j'invente une histoire de fou !! Bon, satisfait du dénouement de cette affaire, je suis alors descendu à Randonnaz. Ce jour-là, il se disait une messe du souvenir pour les défunts de cet ancien village. Une belle messe ! Après cela, une magnifique verrée en commun, quoi de mieux ! Ce fut un bien bon moment... Voilà pour cette aventure !